

феноменів у заголовках статей зумовлене такими причинами: 1) актуалізацією уваги реципієнта на статті, а звідси, посилення зв'язності між заголовком та іншими компонентами тексту; 2) сконцентрованим передаванням основної ідеї статті; 3) створенням у реципієнта відчуття належності до певного культурно-мовного співтовариства, відчуття єдності з редакційним колективом газети. Як актуалізатори заголовкової зв'язності прецедентні феномени реалізовані в таких різновидах: 1) тотожність семантико-синтаксичної структури заголовка й прецедентного феномена; 2) трансформація прецедентного феномена в заголовку, зумовлена поширенням прецедентного феномена іншими лексемами, зміною лексичного компонента прецедентного феномена, скороченням лексичного складу прецедентного феномена, зміною комунікативної настанови прецедентного феномена.

ЛІТЕРАТУРА

1. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Гнозис, 2003. – 286 с.
2. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 261 с.
3. Кондратенко Н. В. Прецедентні компоненти в заголовках публіцистичних текстів (на матеріалі газетних статей) // Мова і культура. – К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2004. – Вип. 7. – Т. IV. – Ч. 1. – С. 162-166.
4. Красных В. В. "Свой" среди "чужих": миф или реальность? – М.: ИТДК "Гнозис", 2003. – 375 с.
5. Миронеско-Белова Е. М. Прецедентный текст в газетно-журнальном заголовке (на материале русскоязычной прессы последнего десятилетия) // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: Международная научная конференция, посвящённая 200-летию Казанского университета (Казань, 4-6 октября 2004 г.): Труды и материалы. – Казань, 2004. – С. 35-46.
6. Прохоров Ю. Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М.: Флинта; М.: Наука, – 2004. – 224 с.
7. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 224 с.
8. Сорокин Ю. А. Психолингвистические аспекты изучения текста. – М.: Наука, 1985. – 168 с.
9. Супрун Е. А. Текстовые реминисценции как языковое явление // Вопросы языкознания. – 1995. – № 6. – С. 17-29.

УДК 81'42

Валентина Мелконян
(Херсон)

СТИЛИСТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ НАУЧНЫХ СТАТЕЙ

У статті виявлено характерні особливості мови наукових статей, визначено способи організації матеріалу в них, труднощі їх сприйняття.

Ключові слова: композиція, абзац, посилання, вставки, науковий стиль.

The article focuses on revealing stylistic peculiarities of the scientific articles, defines self-organization of these texts, difficulties in comprehension them.

Key words: comprehension, paragraph, structure, references.

Предметом настоящей статьи является описание структурной организации, лингвистических особенностей и специфических способов организации языковых средств научного текста английского языка в связи с его речевыми характеристиками. Проблемы научного стиля вызывают в последнее время большой интерес у исследователей. Появилось много работ, посвященных описанию, в основном, лексико-грамматической организации текста [1; 3], однако и сейчас остается много спорных вопросов, связанных с общими закономерностями построения научного текста, не достаточно ясно также то, как влияют различные жанры литературы на лингвистические характеристики текста. В связи с вышеизложенным, актуальность темы данной статьи не вызывает сомнения.

Тексты научного стиля выполняют различные социально-культурные функции: они фиксируют научное знание, которое объективизируясь в виде текстов, откладывается в памяти человечества и передается от поколения к поколению; они способствуют осуществлению коммуникации между учеными, обмену новыми знаниями, что делает возможным дальнейшее развитие науки. Эти функции определяют такие свойства научного текста, как новизна информации, лаконизм изложения, точность передаваемой информации. Основными жанрами научной речи являются статьи, монографии, патенты, рефераты, резюме.

Из вышеизложенных научных документов нам представляется правомерным остановиться на жанре научной статьи, так как согласно данным статистического опроса, около 70% читателей-специалистов рассматривают научную статью как основной источник информации [7]. Статья в современном естественнонаучном журнале в наименьшей степени сравнительно с другими жанрами научного повествования допускает проникновение тем, не связанных непосредственно с излагаемыми научными фактами [4]. Небольшой объем такой статьи, редакторская правка, "подгоняющая" язык и стиль научного изложения под некий общепринятый международный стандарт, доступность в получении информации из журнальных статей по специальности – все это говорит о предпочтении данного жанра в научном стиле.

Известно, что научным статьям свойственна стандартность изложения с минимальным отклонением для облегчения понимания содержания, поскольку сама форма привычна, легко предсказуема. Она основывается на определенных принципах композиции, под которой понимают определенную последовательность структурно-семантических звеньев, реализующих поэтапно основную тему текста. Критерием исчерпанности текста является завершенность мысли.

Особое значение для раскрытия темы имеет заголовок, выполняющий информативную функцию. Считают, что в нем заключено основное содержание статьи. Чаще всего заголовок представляет собой номинативное предложение повествовательного типа. Краткость, точность, конкретность заголовков статей должны сочетаться с ясностью и недвусмысленностью, поскольку заголовки помещаются в специальные списки и кодируются для информационного поиска и хранения.

Тема в научных статьях находит свое дальнейшее развитие в аннотации, которая обычно следует за заголовком и представляет собой высокоинформативный текст, призванный кратко и точно передавать содержание экспериментальных или теоретических исследований, их методику, основные результаты. Наличие аннотации значительно облегчает поиск информации в самой статье.

Проведенный анализ позволяет выделить определенный тип композиционного построения научной статьи. В тексте статьи можно выделить следующие композиционные звенья: введение (Introduction), основную часть (Procedure, Experiment, Discussion), заключение (Results, Summary).

Во введении формулируется задача исследования, намечается план, критически оцениваются пути решения этой задачи. Основная часть обычно развивает главную мысль, намеченную во введении. Здесь освещается сам процесс, его результаты, приводится обсуждение данных, их обобщение и интерпретация. В экспресс-информационных статьях сообщается о смене событий или состояний объекта, обсуждается конечное состояние объекта; в научно-экспериментальных статьях описываются приборы, инструменты, используемые для эксперимента, и результат эксперимента; в научно-теоретических статьях основная часть посвящена описанию теории; анализируются существующие положения данной теории, приводятся необходимые доказательства. Интерпретируются полученные данные, ясность и точность информации в этой части статьи достигаются логичностью и последовательностью повествования. Основная часть характеризуется аргументированностью, доказательностью изложения, цифровыми ссылками на первоисточники. В заключении часто намечаются проблемы и задачи, требующие

разрешения. Здесь указывается область применения данного исследования. В конце заключения выражается благодарность (Acknowledgement) за предоставление оборудования, за финансовую поддержку, без которой опыт не был бы поставлен, за помощь при решении. После заключения иногда приводится приложение (Appendix), где помещаются дополнительные сведения. Статья обычно заканчивается библиографическим списком используемой литературы.

Говоря о своеобразии стиля научных статей, нельзя не упомянуть о ссылках и вставках, часто встречающихся в них. Остановимся на них поподробнее. Ссылки позволяют дать полное исчерпывающее описание объекта исследования на отрезке текста, не повторяя того, что уже было сказано и не предвзято того, что о нем уже известно автору и будет дано в другой связи. Употребление ссылок связано, безусловно, со стилистическим требованием краткости, экономии языковых средств. Однако данный случай экономии связан с увеличением умственных усилий на осмысление информации у читающего, например, с требованием вспомнить, что об объекте уже говорилось раньше, что приводит к умственным усилиям, а следовательно к лучшему запоминанию информации. Ссылки дают возможность, как бы совместить в одном месте текста все необходимые данные об объекте исследования.

Для получения полного представления о предмете исследования авторы научной статьи часто используют различные вставки, которые поясняют и уточняют текст. Вставки или вкраплены в сам текст, или выносятся в сноски, причем в сносках обычно дается более пространная дополнительная информация. Наиболее типичны следующие виды вставок: а) поясняющие и уточняющие вставки, б) дополняющие вставки, в) отсылочные вставки, которые составляют большинство вставок в тексте и чрезвычайно сближаются с функцией ссылок. Вставки более краткие и не столь разнообразны по форме и размеру. Дополнительная информация, содержащаяся в ссылках, вставках помогает глубже проникнуть в смысл читаемого текста, лучше понять читаемый текст.

Тема находит свое развитие в единстве членения письменного текста – абзацах – специфических объединениях предложений с замкнутой семантико-синтаксической структурой [2]. Абзац выполняет роль материальной оболочки сверхфразового единства (СФЕ) в письменной речи. Отношения между СФЕ и абзацем рассматривались многими исследователями, при этом одни отождествляют СФЕ с абзацем [4], другие разграничивают [6]. Принимая во внимание особенности зрительного восприятия при чтении, за единицу членения текста в этом случае следует принять абзац.

В этой связи заслуживает внимание гипотеза Н.И.Серковой о том, что членение речи на СФЕ происходит во внутренней речи [5]. При переводе внутренней речи во внешнюю речь, членение речи реализуется с помощью красной строки. При членении текста на абзацы проявляется намерение автора воздействовать на читателя в желаемом направлении: внедрить по различным соображениям определенные части текста.

Очевидно, что абзацы, обладая различной степенью коммуникативной нагруженности, играют неодинаковую роль в раскрытии темы текста. Каждый абзац раскрывает субподтему (микротему), которая составляет часть главной темы сообщения. Абзацы могут образовывать блоки (отражающие подтему главной темы) – семантическое и композиционное единство двух или более связанных между собой абзацев, реализующее свой смысл в составе всего текста. Абзацы, входящие в состав блока, могут быть объединены только внутренней, чисто смысловой связью, но в ряде случаев второй, третий и более абзацы в блоке могут начинаться союзами *but*, *and*, *for*, *there* и т.д., которые помогают читателю проследовать логическое движение мысли.

Общеизвестно, что основным положениям статьи, реализующим главную мысль текста, часто отводится больше места в изложении, чем второстепенным моментам. Следовательно, абзацы с важными данными – самые большие по объему. Изложению важной информации предшествуют такие вводные фразы: *it is (was) that, the principal thing to remember is that...*, *it is significant that ...*, *it is important that ...*, *the emphasis is ...*.

По мнению многих исследователей научного текста, для привлечения внимания читателя могут использоваться риторические вопросы, а важные мысли, положения сопровождаются примерами, сравнениями, средствами иллюстративной наглядности.

Общепризнанным фактом в лингвистике является утверждение о том, что абзац в научном тексте, которому свойственна стандартность построения представляет "абзац" триаду", когда первое предложение вводит тему, следующее ее представляет, а последнее заключает. Для проанализированных нами научных статей характерно употребление таких абзацев (63%), однако в 26% статей отсутствуют концовки, мысль продолжается в следующем абзаце и он функционирует в своей неполной форме. В исследуемых статьях такие абзацы употребляются при описании прибора, эксперимента, а также при изложении истории вопроса, биографии автора исследования, при формулировке задачи и цели исследования (обычно во введении).

В научных текстах абзацы, состоящие из одного предложения, выполняют акцентирующую функцию, привлекая внимание читателя к новой и важной информации, и обычно находятся в середине текста. По функции, которые абзацы выполняют в построении текста, можно выделить следующие типы: абзацы вводные, вводящие в предмет сообщения, абзацы, передающие основные сообщения, переходные – т.е. позволяющие перейти от изложения одной точки зрения к другой, заключительные, суммирующие всю предыдущую информацию.

Деление на абзацы и попытки определить типы абзацев подтверждают мысль о том, что членение целого является результатом осмысления соотношения частей. Логическая последовательность изложения достигается при помощи широкой сети внутри текстовых связующих средств. Эксплицитные связи представляют систему субститутов (местоименные замены, замены существительного) и коррелянтов. В коррелятивные связи входят повторы: лексические, синонимические, семантические. В исследуемых статьях, особенно научно-теоретических, предпочтение отдается эксплицитному виду связи при исключении имплицитной, затрудняющей пониманию текста, а иногда приводящей к неверному истолкованию текста.

Среди средств связи, помогающих пониманию научного текста, можно выделить следующие:

1) слова, указывающие на прогрессивное движение мысли автора: *moreover, similarly, indeed, in addition to, furthermore*; а также: а) слова, указывающие на последовательность изложения: *first, first of all, at first, second*; б) слова, указывающие на подтверждение мысли: *therefore, in fact, as a matter of a fact, I mean, I repeat*; в) слова, за которыми следуют примеры, дополнения: *for example, for instance, namely, to illuminate, that is*; г) слова, за которыми следуют выводы автора: *as a result, finally, so as, I have said, to sum up, in summary, thus, hence, in brief, briefly*;

2) слова, указывающие на изменения направления мысли автора: *yet, however, but, nevertheless, on the contrary, on the other hand*.

При исследовании абзацев мы не могли не остановиться на протяженности предложений в абзацах. Протяженными являются, в основном, сложносочиненные и сложноподчиненные, включающие в среднем 16 слов. На таком фоне предложения из 5-10 слов кажутся как необычно короткие. По нашим подсчетам, их удельный вес составляет 18,6%. Определяя удельный вес простых предложений в научных статьях, мы пришли к выводу, что в 24% случаев они вводят основную информацию, 22% предложений, завершающих абзац, используются для обобщения изложения мысли, 14% передают наиболее существенную мысль и 9% служат для ссылки на таблицы.

Следует отметить, что не менее важным для понимания научной статьи является умение определить смысловую нагрузку слов в предложении. В передаче информации не все слова одинаковы: одни часто передают главную информацию, образуя логический, коммуникативный центр предложения, другие – второстепенную. При определении показателей логического центра мы использовали выделенные исследователями средства,

сигналізуючі актуальне читання. Применительно к научным статьям могут быть следующие:

- а) конец предложения: The gluon story is a natural vehicle;
- б) конструкции: there is, there are, it (be), who, which, that: One of the things that came out is that a pion does contain a antiquark;
- в) частицы: so, alone, only, even: The atomic nucleus was not nearby so well studied during the 1920s;
- г) усилительный глагол do (does, did): ... experiment has shown that quarklike things do exist;
- д) порядок слов: Because of the strength of this strong interachon lare amounts of energy are stored in the bonds it effects.

Представляется, что знания о характерных особенностях научных статей, такие как композиция, средства связи, помогут специалистам за более короткое время найти и выделить главную информацию в научной статье.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вдовина О.А. Языковые особенности научного текста по международным отношениям: на материале английского языка. – Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2007. – 231 с.
2. Гордиенко Т.И. Абзац в профессионально-книжной речи (на материале английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1975. – 26 с.
3. Пономаренко Е.Б. Структурные и семантико-стилистические особенности текстов английских и русских информационных сообщений: сопоставительный аспект. – Дис. ... канд. филол. наук. – М., 2011. – 224 с.
4. Разинкина Н.М. Развитие языка английской научной литературы (Лингвостатистическое исследование). – М.: Наука, 1978. – 211 с.
5. Серкова Н.И. Сверхфразовое единство как функционально-речевая единица: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1968. – 16 с.
6. Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика. Сложное синтаксическое целое: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1973. – 214 с.
7. Pargarter L.J., Hutchins W.J. A Language Barrier. – England: Univ. of Shetfield, 1971. – 306 p.

УДК 811.111'1'373.2

Валерія Неклесова
(Одеса)

ОНОМАСТИЧНИЙ ЛАНДШАФТ ЯК ЧАСТИНА МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ

У статті розглянуто поняття лінгвістичного ландшафту та найбільш впливові студії у цьому напрямку. Досліджується співвідношення лінгвістичного та ономастичного ландшафту, який виходить за межі першого. Ономастичний ландшафт є частиною лінгвістичного ландшафту і водночас уміщує інші сфери соціального та приватного життя.

Ключові слова: *лінгвістичний ландшафт, ономастичний ландшафт.*

The article analyses the notion of linguistic landscape and prominent cases in this field. The interrelation of linguistic and onomastic landscapes is discussed. The latter is at the same time part of the first and comprises other domains of social and personal life.

Key words: *linguistic landscape, onomastic landscape.*

Реальність, яка оточує людину, формує її картину світу. Лінгвістичний аспект картини світу відображено у мовній картині світу. В англomовній лінгвістичній традиції існує термін **лінгвістичний ландшафт**, який було введено у 1997 році. Автори концепції Р. Лендрі та